

Consecuencia: La labor educativa de las escuelas rurales del país es deficiente: casi todos los campesinos cursan tres grados de la escuela primaria, y a los tres años de haber salido de ella, olvidan hasta escribir su nombre, y si lo hacen es muy defectuosamente.

Injustamente se le achaca a los maestros esa deficiencia. Así, se pierde el dinero invertido anualmente en educar al pueblo.

Conclusiones:

1º—Es necesario estandarizar la alimentación de los campesinos. Hace mucho tiempo pienso que eso le corresponde a la escuela, pero ella debe contar con medios adecuados: un campo agrícola que reúna condiciones necesarias para su buen cultivo; algún dinero que le permita la experimentación; la cooperación de las autoridades que obliguen a respetar esos campos.

2º—Que las escuelas tengan semilla en cantidad y variedad tal que permita distribuir las gratuitamente entre los escolares.

3º—El desarrollo de la industria casera: las crías de animales domésticos: gallinas, conejos, abejas, carracos, etc., que proporcionará alimentación barata y nutritiva.

Este es un recurso muy valioso, por ser educativo y de suma productividad para los hogares. ¡Que se aprenda a aprovechar los recursos naturales en beneficio de la casa!

Que se busquen entradas auxiliares que permitan comer bien, vestir mejor y divertirse, derechos de todo hombre que trabaja.

Con conocimiento de causa digo que la educación que podamos dar a los escolares, basados en la propia experimentación, da resultados notables. Si nuestro entusiasmo pudiera llegar hasta los hogares, creo que se salvaría un tanto de la miseria a pobres niños que tienen buena voluntad, pero que luchan con la inconsecuencia de los padres incrédulos que piensan que sólo el trabajo bruto es productivo, o que sólo es agricultor el que palea o machetea.

Sugestiones:

1ª—Que todos los maestros nos empeñemos por darle a la agricultura un valor efectivo como ciencia educativa.

Que se establezca la Inspección Agrícola Escolar y que la sirva un agricultor de práctica y de corazón que comprenda el problema de los campesinos, que no tema las dificultades y no quiera hacer trabajo de lucimiento ni de oficina, sino de bien general.

2ª—Que las escuelas rurales se conviertan en **Escuelas Granjas**, donde los niños tengan todos los días una experiencia que llevar a sus casas; que se pueda producir lo necesario para socorrer a los niños pobres que a ella asistan.

3ª—Que una institución nacional, por ejemplo el Banco Nacional, estudie un plan para efectuar lo anteriormente expuesto.

4ª—Que se intensifiquen las campañas de divulgación agrícola, pero que se haga en una forma práctica. Que se prefieran los campos más retirados.

Quisiera que la buena voluntad de estas cuartillas, no se pierda en la indiferencia de los que pueden hacer algo.

Quedan expuestos los obstáculos que para el maestro son casi invencibles, a no ser que se tenga fe en sí mismo, en nuestra misión y en el porvenir y se quiera servir de todo corazón la causa de las escuelas rurales.

CARLOS LUIS VALLE.
Director de Escuela.

CARTA

Octubre de 1940.

Señores don Vicente Bianchini y
don José S. Rojas.
Cartago.

Estimados amigos:

Con respecto a su pregunta sobre cómo corregir a los niños que escriben y dibujan en las paredes, convengo con ustedes en que el regaño no es la solución deseable ni eficaz.

Se puede seguir uno de estos caminos:

- a) Señalar a cada alumno cierto lote de aseo en su escuela.
- b) Hacer una semana del aseo para que los niños sientan lo que vale ese trabajo y la satisfacción que se obtiene.
- c) Hacer sentir a los alumnos que la escuela les pertenece, que es de ellos y no de los maestros.
- d) Dar muchas oportunidades de expresión por medio de dibujos y resúmenes en estilo de crónica.
- e) Atender la educación sexual para combatir el poco de malicia que exista.
- f) Nombrar jefes de aseo a los alumnos que rayan las paredes.
- g) Insistir, ante los niños, en el propósito de que sea su escuela la más limpia por el esfuerzo de todos.
- h) Dar más papel a quienes escriben en las paredes.
- i) Solicitar en clase que se ilustren todos los temas de estudio.
- j) Procurar que las tareas tengan más relación con el aseo de la casa: sacudir, limpiar con agua, adornar, etc.
- k) Instruir a los padres de familia, sin ánimo de regañar, para que ellos cooperen en la campaña que realiza la escuela.

Siempre conviene estudiar la causa que mueve a un ni-

ño a rayar las paredes. A veces resulta ser la causa nuestro deseo de economizar la tiza en clase; luego, cuando el alumno consigue un pedazo, aprovecha las paredes como pizarra. Otras veces el fin es dar una broma a las personas mayores, sin que eso implique irrespeto: el niño desea jugar y el adulto es el juguete prohibido que más lo tienta cuanto más lejos se coloca.

También sabemos que las paredes se prestan para los menudos desquites. Lo mismo hacen los adultos con frecuencia, en las columnas de los diarios, y cosechan más aplausos que regaños.

Dejo a cargo de ustedes el comentario de los once caminos señalados y estoy seguro de que ustedes habrán pensado en otros, posiblemente mejores que los que les señala este amigo y servidor de ustedes.

Los saluda cordialmente,

M. T. S.

AUDICIÓN CORAL

Las escuelas de cabeceras de cantón de la provincia de Heredia celebraron una Audición Coral, organizada por el señor Director Técnico de Música don J. Rafael Araya, con la colaboración de los maestros de música, en el mes de setiembre.

Esta audición se dedicó, como homenaje de respeto, a los autores de nuestro Himno Nacional. Antes de la Asamblea los alumnos desfilaron en grupos, frente al busto de don Manuel M^a Gutiérrez.

Se desarrolló el siguiente programa:

- 1.—Himno Nacional.
Cantan los presentes.
- 2.—Escuela “España”, San Antonio de Belén.
 - a) Tardes de Noviembre. Música de J. D. Zúñiga.
 - b) Un Cuento. Letra y Música de Paco Alvarado.
Maestro de Música: Ricardo González.
- 3.—Escuela “Pedro Murillo”, Barba.
 - a) Añoranza. Letra de S. Umaña. Música de Carlos Gutiérrez.
 - b) América. Letra de J. de la C. Varela. Música de Julio Fonseca.
Maestros de Música: Domingo González y Miguel A. Quesada.
- 4.—Escuela de Santa Bárbara.
 - a) Risueño Amanecer. De la Fuerza del Destino, de G. Verdi.
 - b) Luna Nueva. P. Mario Costa.
Maestros de Música: Belarmino Soto y Srita. Marina Soto.
- 5.—Escuelas “Benito Sáenz” y “Félix Arcadio Montero” de Santo Domingo.

- a) Pincelada. Letra de Albertazzi. Música de Rodolfo Vargas.
- b) La Montaña. Letra de Leví Arce. Música de Manuel J. Freer.

Maestro de Música: Rafael Arce.

6.—Escuela “José Martí”, San Isidro.

- a) La Tarde en el Mar. De El Trovador, de G. Verdi.
- b) Alborada. Música de José J. Vargas Calvo.

Maestro de Música: Jorge Villalobos.

7.—Escuelas N° 1 y N° 2, San Joaquín de Flores.

- a) La Canción de las Olas. De Lucrecia Borgia de Donizetti.
- b) Ave María. Bach-Gounod.

Maestro: Belarmino Soto.

8.—Escuela “Pedro M^a Badilla”, San Rafael.

- a) El Barquerito. Letra y Música de Miguel A. Solera.
- b) La Saboyana. Música de José J. Vargas Calvo.

Maestro de Música: Carlos Luis Campos.

9.—Canto a la Juventud.

Marcha. Letra de J. J. Salas. Música de Paco Alvarado.
Cantan los alumnos presentes.

EDUCACIÓN DE LA CASA

¿QUÉ EXPRESARÍAN LOS NIÑOS?

Los acontecimientos aquí relatados ilustran una pervisión peligrosa de un principio sano en el desenvolvimiento del niño. Estos son casos extremos, pero son casi reportes al pie de la letra de actuales ocurrencias.

Un profesor visitante de un colegio del Este, estaba dando una serie de conferencias en una Universidad del Suroeste. Él y su esposa se entretenían junto con sus dos niños durante la comida en la casa de un profesor local. Cuando ellos vinieron al comedor, los niños, Horacio y Maud, comenzaron a inspeccionar la mesa.

“¿Qué es eso?”, preguntó Maud.

Le dijeron que era carne tostada de “puerco”.

“¡Ah!: a nosotros no nos gusta la carne tostada de puerco”, objetó Horacio. “¿Qué clase de ensalada es ésa?”

“Ésa es ensalada de atún y pepino”.

Los niños cambiaron muecas de repugnancia.

“¿Qué vamos a tener como postre?”, preguntó Maud.

“Es pudín de zarzamora”.

Otra vez ellos expresaron disgusto. “No nos gusta eso tampoco”.

“¿No tiene algo bueno para comer?”, preguntó Horacio.

La dueña de casa estaba desconcertada, pero no los padres. “Los niños deben expresar lo que ellos son”, dijeron ellos, al mismo tiempo que reían.

Ciertamente; los niños deben tener el privilegio de expresarse. Un niño reprimido está propenso a ser un adulto fracasado. Pero, ¿qué deben expresar y cómo deben expresarlo? ¿Será aprobado un niño que quebró todas las ventanas del garage porque está expresando su deseo de tirar? ¿Será perdonada la niñita que se ha hecho al hábito de golpear en el estómago a los huéspedes y gritarles “te odio”,

porque ella está expresando sus sentimientos reales? ¿Sería permitido a Benny mezclar todas las semillas de un almacén de depósito de granos porque ella está tratando de expresar su interés en la experimentación? ¿Está bien que Ann garabatee figuras en los muebles de la dueña de casa en un esfuerzo de expresar su habilidad artística?

A los niños no se les debe prohibir sino animar a que se expresen solos. Pero en realidad estos niños no están expresando lo que ellos son: ellos están expresando una reacción del momento. Estando todavía en las primeras etapas de desenvolvimiento, ellos necesitaban ayuda. Los niños deberían animarse a expresar buenas costumbres, no malas, así: control propio, no carácter; respeto a la propiedad, no la destrucción; la bondad, no el egoísmo; amor, no odio.

¿Cómo? Esa es la pregunta. Pero el reconocimiento de ciertas cosas es necesario.

Primero, debemos reconocer que los rasgos amables son innatos en la naturaleza del niño, y que los no amables son el resultado de experiencias desafortunadas. Nuestra tarea es asistir a los niños a desarrollar los buenos rasgos y a reemplazar los malos.

En segundo lugar, debemos reconocer que cierta clase de control es necesaria, a fin de que los niños tengan las oportunidades para la expresión deseable. Nosotros debemos modificar la vieja máxima: "los niños deberían ser vistos, no oídos", más bien que abolirla del todo. Ejemplo: no importa con quien esté hablando la madre. Maud interrumpe a cada momento para expresarle a ella sola algo de interés. ¿No se le debería mostrar a Maud que sería muy descortés para su mamá hacer eso, y por lo tanto para ella? La madre podría decirle: "Aguardemos hasta que usted y yo estemos solas; tendremos mucho tiempo para hablar de eso". Y cuando estuviesen solas, ella mantendría su promesa y le explicaría amablemente por qué la conversación tuvo que ser pospuesta.

Tercero, lo que queremos que nuestros niños expresen en público, debemos ayudar a sentirlo y expresarlo en casa.

Si nosotros ignoramos un deseo por parte de la niña de golpearnos en el estómago y exclamar: "te odio", no debe-

mos sorprendernos si hace eso aun cuando tenemos huéspedes.

Sí, efectivamente, los niños deben expresarse ellos mismos, si los hemos desarrollado normalmente, pero es nuestro deber cuidar de que tengan pensamientos y sentimientos cuya expresión sea socialmente deseable y aprobada.

LELIA MUNSELL.

(Boletín de la National Kindergarten Assoc.—Traduce
Rubén Martínez).

LO QUE UNOS CHICOS OYERON

Era una hermosa mañana; el sol brillaba con gran esplendor; todo era bello y alegre. Era un día de los largos, de la época en que las noches resultan pequeñas para descansar. Unos chicos de la escuela, andando por las orillas del río, cortando aquí y allá lirios y heliotropos bellos y perfumados, escucharon una conversación, un alegato entre un conejillo criollo y una tortuga terrestre. Yo en camino largo —decía la tortuga—, ando mucho más que tú. ¡Qué va! —dijo el conejillo; si eres una “rastra”. Para probártelo, hagamos una apuesta y nos dejamos de discusiones. Apostemos un saquito de frijoles tiernos, dijo el señor conejo. No se habla más, replicó la tortuga. El que llegue primero al bajo del coyol, gana. ¡No, al bajo del coyol no!, repuso la señora del carapacho; vamos al alto de ñor Liberato, donde está el chilamate. Está bien, dijo el orejón; y refunfuñando entre dientes, decía: ¡Cuándo me va a ganar esa “cachazuda”, si para mover una pierna consulta primero la otra? Yo acepto como digas. ¿Para qué brincar tanto estando el suelo parejo? Cuando le plazca, señora, empezamos, dijo el roedorcillo. Ya, repuso la tortuga, yo soy tardadita pero no fallo, soy segura. Claro, que el conejo brincó tanto, que al rato tenía hambre. Miró para atrás, no vio ni señales de la señora del carapacho. Puedo almorzar algo, se dijo. Se metió al cerco del frente y se hartó de churristate tierno muy rico. Hasta se relamía los bigotes del gusto. Después salió al camino, observó, no vio ni señales de la tortuga y se echó a dormir la siesta bajo la sombra amiga y saludable de un arbolito de uruca. Al ratito roncaba como un bienaventurado. Al mucho rato la tortuga llegó, lo vio privado y como es persona bien educada no interrumpió aquel sueño que bien se lo habría envidiado el monarca más poderoso de la tierra. Apuró el paso y llegó casi muerta de fatiga y de hambre, al alto del chilamate. El señor conejo des-

pertó muy tarde; sobresaltado se restregó los ojos, bostezó, observó y dijo: ¡Caramba! si me quedo me gana la tortuga; salió brincando más que un trompo tataretas. ¿Y qué creen que pasó? Que el amigo orejón lleno de vergüenza, encontró a la tortua muy oronda, comiéndose unas sopitas de leche con chorreada caliente, que le había obsequiado una vecina. Chilló al pobre conejillo y le ganó los frijolitos.

NOTA: Terminado el cuento, una niña recita los versos siguientes:

El conejillo corre que corre,
corrè que corre, tanto corrió,
que le entró sueño por el camino
y la tortuga se lo ganó.

¡Tanta vergüenza para el conejo!
Nadie pensaba que iba a perder.
Ya sabes niño, nunca te duermas
siempre que tengas algo qué hacer,
porque te pasa lo que al conejo
que un momentito no más corrió,
para quedarse luego dormido
y la tortuga se lo ganó!

CARLOS GARCÍA UGALDE.

ESCAZÚ

BENJAMÍN HERRERA

Las razones que tenemos para corregir la ortografía de la palabra Escazú, son las siguientes:

- a) El nombre primitivo indígena es Iskatzú que significa "piedra del descanso".
- b) Todos los nombres de origen indígena terminados en **zú** se escriben con **z**: Tarrazú, Irazú, Iguazú, etc.
- c) No existe ninguna razón fonológica ni etimológica ni de ninguna otra clase para que Escazú sea una excepción.
- d) En documentos anteriores a la independencia y posteriores a ella, aparece ese nombre oficialmente escrito con **z**.
- e) La única razón que podría invocarse para continuar escribiendo esa palabra con **s**, sería la costumbre. Pero esa razón se desmorona ante la lógica.

Ya que este pueblo es colonial, que conserve su aspecto, sus buenas costumbres... y la ortografía primitiva de su nombre.

REPAROS

Con el sombrero en la mano, en respetuosa observación, damos estos reparos. Salen ellos de la primera lectura del Diccionario de la Academia y no pretenden sonar como repique de vana petulancia, sino como reclamos de estudiante, aficionado vocabulista que desea dilucidar dudas, aclarar conceptos u obtener información en la enorme ignorancia que lo agobia.

Tal es el propósito que anima la intención; si se obtuviere lo que se desea, no habrá que esperar a doblar la servilleta para tener la luz que pedía el veimarés perínclito.

SAMUEL ARGUEDAS.

REPAROS

SAMUEL ARGUEDAS

ABARSE

¿Por qué en éste, y no en otros verbos de esa condición, señala la circunstancia de ser defectivo? El mismo rasero, señores académicos; una sola medida pide la Justicia.

ABAZÓN

Al hablar de **abazón** pone, entre paréntesis, su escritura en francés; en **abra**, nos da su grafía en francés y en portugués. Eso sucede con otros términos. ¿Por qué, si el Diccionario no es poligloto? Más útil sería que nos diese su origen.

ABOGADA

Debiera hablarse de la **abogada** en el 2º artículo, y no como 1ª acepción en el primero; así se dice de **doctor**. Sobre **médico** y **médica** decimos aquello mismo.

ABRELATAS

Con ese instrumento sólo se pueden abrir latas de conservas; las de sardinas, espárragos etc., habrá que abrirlas con cualquier otra cosa. Aquí la reflexión del niño: Papá, y si ese pez se alimenta de sardinas, ¿cómo hará para abrir la lata? Hace falta el **abrelatas** para abrir otras latas, digamos las nuestras.

ABSENTISMO

Absentismo nos parece que es palabra que se ha detenido, sin razón, en su carrera evolutiva. Debiera ser **ausentismo** como todos decimos, autorizados por la **ausencia** académica. Además, el sustantivo **absentista**, o

mejor, **ausentista**, por aquel que practica el absentismo, es útil y necesario.

ABSTEMIO, MIA

Se aplica a quien no bebe vino. Bueno sería decirlo en general para quien no ingiere licorés. Noé, al salir del arca, alegre como unas castañuelas, no fué el primer **abstemio**. Si usáramos para la generalización que pedimos, **abstinente**, participio de abstener, tendríamos que especificar la clase de abstención.

ACARRALAR

Cuando leemos en **acarralar** o **acarralarse**, encoger un hilo, o dejar un claro entre dos, en los tejidos, pensamos que debiera bautizarse ese claro. Nosotros llamamos carril a ese claro o camino que se hace entre dos hilos, y el verbo denotativo de esa acción es **acarrilar**.

ACATÉCHILI

La Fe de erratas trae **acatéchuli**. ¿Con cuál nos quedamos? No tanto lo decimos por nosotros como por los mejicanos.

ACORDEONISTA

Usted puede acordarse con hombre o mujer para que le amenice una fiesta, con un acordeón, pero cuando quiera llamarlo, no podrá, porque no tiene nombre. **Acordeonista** como le decimos, es propio; o llamarlo acordeón, como se dice del que toca oboe, en un segundo significado. Faltan, anotamos, algunos nombres para los ejecutantes en algunos instrumentos musicales.

ACROBACIA

Hace falta el sustantivo, muy corriente, **acrobacia**, y una generalización acerca de la explicación de acrobata; no sólo es acróbata el que baila o tiene habilidades sobre cuerdas o alambres al aire.

ACUANTAR

A **acuantiar** bien podía caberle la aféresis y poder de-

cirse cuantiar, fijar o determinar la cuantía de alguna cosa. La Acad. dice de **cuantiar** que es "apreciar las haciendas, tasar". ¿Por qué no emparejarlos?

ÁCUEO, EA

Faltó la tilde en **ácueo, ea**.

ACHUCUYAR

En el léxico oficial nos dan ese verbo, pero sólo en forma refleja, **achucuyarse**. También, al ser transitivo, lo usamos en forma directa.

ADEFAGÍA y otros

Nos da la Academia, indudablemente que con inadvertencia, **adefagía, antropofagía y disfagia y polifagia**. Nos gustaría conocer la razón de esos acentos dispares.

ADEME

En **ademe** nos da la explicación correspondiente, pero nos permitimos preguntar si sólo se **adema** con madera.

ADONÁI - ADONAI

¿En virtud de que disposición gramatical lleva tilde **Adonái**? Eso mismo nos sugiere leer **agnudesdéi, tedéum** y otros. Sin esas tildes habría que leer con la misma acentuación.

ADUNDARSE

Hace falta **adundarse** por volverse **dundo** sinónimo de tonto, como **atontar** y **atontarse**.

AEROGRAMA

¿Por qué no consigna **aerograma**, y sí **cablegrama, fonograma, radiograma, telegrama**?

AEROMANCÍA

Escribe **aeromancia, capnomancia, cartomancia, catoptromancia, ceraunomancia, ceromancia, demono-**

mancia, espatulomancia, geomancia, heteromancia, hidromancia, necromancia, nigromancia, onicomancia, onomancia, ornitomancia, piromancia, quiromancia, uromancia. Rara nos parece esa anarquía en palabras de igual segunda parte.

AFER

Nos dice de **afer** que es sustantivo masculino anticuado. Quizá convenga deshumar ese término, quitándole su condición de arcaísmo, a fin de que ya que se usa con frecuencia, no lo traigamos del francés, sino del osario español.

AGUDIZAR

Debiera existir el verbo **agudizar** para tantos usos como se desprenden del oficio de los adjetivos **agudo, da**, y en relación con el de hacer aguda una palabra; a semejanza de **esdrujulizar** no estaría mal.

AINDAMAÍS

Escribe **aindamáis** (voz portuguesa) etc. "**Airampo** (voz quichua) etc." ¿No será mejor, decimos, escribir en esos paréntesis la advertencia de que viene de una voz portuguesa, de una quichua? Y esto habría que hacerlo en muchos sitios.

ALACRÁN

Habla del **alacrán** como de un arácnido muy común en España, de color amarillento etc. Advertimos que el animalito ese es bastante universal y quizá de distintos colores, pues el costarricense es color de cera oscura o de tierra negruzca.

ALAMBREAR

Dichosa la perdiz en referencia con la cual conocemos dos verbos: **alambrear**, tocar ella con el pico los alambres de la jaula, y **cuchichiar**, cantar esa ave de modo que parece repetir las sílabas de **cuchichí**. Mucho lujo nos parece para acciones de animalitos, y en

cambio notamos cicatería para algunas de los humanos. Además, no se consigna cuchichí.

ALBATROS - CARNERO DEL CABO

Por la descripción que se hace del **Carnero del Cabo**, se infiere que es el mismo **albatros**. Podría, entonces, advertirse esa sinonimia; en 1925 así se hacía, pues en albatros dirigían al lector a Carnero del Cabo.

ALGODONAL (Estar en un)

La expresión "**estar en un algodonal**", por circunstancia de encontrarse en dificultades, enredos, es gráfica y procedería su adopción. Mucho la usamos.

ALIMENTARIA

Quizás haga falta **alimentaria** a la par de **alimentario** para que haga juego con su sinónimo **alimentista**, que en lenguaje forense es común de dos y significa "persona que goza de asignación para alimentos".

ALMUERZA - AMBUESTA

Conviene decir, advirtiéndolo para lectores poco avisados, por ejemplo el que esto escribe, si la sinonimia de **almuerza** y **ambuesta** lo es con **almorzada**, primer artículo, o con el segundo, o con ambos. Pensamos que será con el primero, pero en todo caso, es bueno aclararlo.

ALUMNADO

Si se consigna **discipulado**, **profesorado** y otros, ¿por qué no **alumnado**, ya que **alumno** y **discípulo** son sinónimos?

AMERITAR

Hace falta el verbo **ameritar**, rodear de méritos o de buenos juicios a una persona. Así también la acción contraria, **demeritar**. La Academia nos brinda **meritar**, hacer méritos, pero ese verbo no llena nuestras pretensiones,

AMPERE

En la Fe de erratas nos escribe **ampere** con acento grave escrito. No hemos podido dárselo al lector porque, al no existir esa antigualla en nuestra lengua, como tampoco el circunflejo ni el apóstrofo, nuestra imprenta no lo tiene. La Academia dice que el acento grave no tiene ya, en nuestra lengua, uso alguno.

AMURRIÑARSE

Explica **amurriñarse**. ¿Por qué no amorriñarse, como decimos por acá, si no existe la murriña sino la **morriña**?

ANALFABETA

Dice **analfabeto**, y a adjetivo o sustantivo no le da femenino. Hace falta, indudablemente, **analfabeta** como adjetivo y sustantivo, pues no son raras las bellas en esas condiciones.

ANEMOSCOPIA y otros

¿Faltarán **anemoscopia**, **calidoscopia**, **electroscopia**, **endoscopia**, **estereoscopia**, **fonendoscopia**, **fosforoscopia**, **helioscopia**, **microscopia** (entre nosotros es muy usado **microscopía**), **periscopia**, **piroscopia**, **telescopia**, **termoscopia**, si existen **anemoscopio**, **calidoscopio**, **electroscopio**, **endoscopio**, **estereoscopio**, **fonendoscopio**, **fosforoscopio**, **helioscopio**, **microscopio**, **periscopio**, **piroscopio**, **telescopio**, **termoscopio**?

ANILINA

Raro nos parece que **anilina** derive de **añil**, y éste del árabe **annil**. ¿Por qué no extractamos la anilina directamente del árabe?

ANONIMATO

La condición de ser desconocido su origen es, entre nosotros, **anonimato**. **Celibato** y otros nos autorizan a pedir sitio para ese sustantivo; tal vez así, de conseguir éxito, podamos salir del anonimato en que vivimos.

ANTANACLASIS

Hace falta, así como otros, **antanaclasis**, repetición de una palabra en dos sentidos diferentes. Recordemos aquello de: "Escudos pintan escudos, / ducados compran ducados, / y tahures muy desnudos / con dados hacen condados".

ANTIPATIZAR

Si existe el verbo simpatizar, parece lógica la vida del otro, **antipatizar**, ya que al ser ambos sentimientos humanos, es posible que pueda el corazón albergarlos. Simpatía y antipatía son las dos caras de una moneda que, por su forma, rueda con facilidad en las relaciones sociales.

ANTONIMIA

¿Por qué no existe **antonimia** a semejanza de sus hermanas **homonimia**, **paronimia**, **sinonimia**?

APENDICECTOMÍA - VASECTOMÍA

Las operaciones de extirpar el apéndice, **apendicectomía**, y los canales seminíferos, **vasectomía**, debieran tener esos nombres autorizados. **Ovario~~tomía~~** nos da derecho a solicitar lo anterior.

APOPLEJÍA

En **apoplejía** nos da el origen griego con la significación de "ser acometido de estupor", y en **hemiplejía**, por su última parte, nos dice, "herir, golpear". No sabemos griego, pero raro nos parece.

APRETAZÓN

Hace falta el sustantivo **apretazón** tan útil y tan usado; no es mucho pedir si tenemos **cerrazón** y otros.

AQÜESTE

Dice **aqüeste**, sustantivo masculino anticuado, "cuestión, riña o pendencia". ¿En virtud de qué esa diéresis en la combinación de **q** y de **ü**? Nos parece, por otra parte, muy forzada esa distinción que se quie-

re hacer con los pronombres demostrativos, sólo usados en poesía, **aqueste, aquesta, aquesto**.

ARAÑA

En artículo **araña** viene en **picacaballo**, "arácnido de Honduras etc." Pues si es la misma nuestra y que la Academia llama **tarántula**.

ARBOL DE PAN

En América decimos **árbol de pan** y no **árbol del pan** como nos dice la Academia sin una razón atendible.

ARCOIRISAR

Entendemos que habrá autorización para hacer, como verbo compuesto, **arcoirisar**; existe el verbo **irisar**, y al tenor de **flordelisar**, no pecaríamos por libertinaje.

ARGENTÍFERO, RA

Argentífero, ra, "que contiene plata" podría ponerse a tono con **aurífero, ra**, "que lleva o contiene oro". Hace falta agregar ese verbo llevar.

ARMISTICIO

En **armisticio** dice que es "suspensión de hostilidades pactada entre pueblos o ejércitos beligerantes". ¿No convendría advertir que esa suspensión puede ser transitoria o permanente, dando en este último caso, origen a la paz, y en el otro, a la reanudación de la guerra?

ARPONEAR

Estudia **arpón, arponado, da, arponero**, y no el verbo correspondiente al uso del arpón. Creemos que deberá ser **arponear** por el uso del sufijo ear.

ARRAS

Muy útil sería el significado en griego de **arras**. Así también en otros, **cráter, cristiano, na, icor** etc.

ARREAR

En **arrear** habla de la interjección ¡**arrea!** y de la otra, ¡**aprieta!** Pensamos que ambas merecen sitio aparte.

ATOLILLO (Dar)

En Costa Rica la expresión académica, **dar atole con el dedo**, es dar **atolillo con el dedo**.

ATORNILLADOR - DESATORNILLADOR

Si acepta **atornillar**, **desatornillar** y **destornillar**, bien podría permitirnos el **atornillador** y el **desatornillador**, y no sólo el **destornillador**.

ÁUREO, EA

Tal vez convenga consignar que los adjetivos **áureo**, a veces se usan como sustantivos, nombres propios.

AUSPICIAR

Quizás convendría aceptar el verbo **auspiciar**, ya que existen los sustantivos **auspicio** y **auspicios**.

AUTODIDACTA

Explica **autodidacto** como adjetivo. Preguntamos: ¿las mujeres no son capaces de instruirse sin auxilio de maestro? Casi siempre han salido sabias de las manos de sus mentores. Sí pueden ser **poliglotas**, sin que eso signifique poseer varias **sinhuesos**. Además, tal vez convendrían las consabidas iniciales ú. t. c. s.

BABOR

Curioso es un barco construido, en sus lados, en forma **híbrida**: **babor**, costado izquierdo, viene del neerlandés, y **estribor**, lado derecho, del danés. ¿Serán afines esas lenguas? En 1925 **babor** lo derivaban del inglés, pero posiblemente que investigaciones posteriores han obligado a esta segunda afirmación. ¿Habrán terminado las inquisiciones?

BALANDRO

Si **balandra** es embarcación pequeña con cubierta y sólo un palo, **balandro**, que es **balandra** pequeña, vendrá a ser una cascarita de huevo en la palangana de agua que es un mar. Mejor sería, decimos respetuosamente, establecer una sinonimia entre ambos; así los usamos.

BANANAL - BANANAR

Mucha falta nos hace bananal o bananar, mejor ambas; en Costa Rica es muy corriente bananal, y en Guatemala bananar. A semejanza de **platanal** y **platanar**, no estarían mal. Nos dan el adjetivo bananero y debemos decir terreno bananero.

BENEVOLENTÍSIMO

¿Por qué deriva **benevolentísimo**, ma, de **benévolo**, y no de **benevolente**? Lógicamente ese superlativo nace de ese no nacido **benevolente**.

BIBLIÓMANO, NA

En **bibliómano**, m., sólo habla del que tiene bibliomanía. Convendría aceptar **bibliómano**, na, como adjetivos, y **bibliómana** como sustantivo femenino. Ya nuestras mujeres saben leer, algunas tienen muy buenas bibliotecas y hasta manías por los libros. También podrían tener femeninos **bibliófilo** y **bibliógrafo**.

BIBLIOTECA

En la 2ª parte griega, compositiva de **biblioteca**, ¿no querrá decir colección o estante y no caja? Así nos parece al leer **oploteca** u **hoploteca**. En **pinacoteca** habla de depósito, y en **discoteca**, de colección, sin darnos nada de la parte griega de ese término.

BÍCEPS

Nos llama la atención que **bíceps** venga del latín **biceps**, de **bis**, dos, y **caput**, cabeza; que **fórceps**, del latín **forceps**, tenazas; y **tríceps** también del latín **triceps** sin otra explicación. En nuestra ignorancia grande pensábamos que las tres palabras esas tenían una par-

te compositiva igual, ceps, derivada de caput, cabeza. Recordemos que el fórceps se usa cuando la cabeza del que va a nacer no puede traspasar la puerta que la naturaleza le ha dejado abierta, por ser más grande aquélla que ésta; por eso se usan tenazas; por otra parte, fuerte viene de fortis y significa también robusto, corpulento. También el Diccionario dice que **tenaza** viene de tenacia, teneo, de tener.

BILLARERO - BILLARISTA

Hacen falta esos sustantivos **billarero** y **billarista**: el primero, para quien administra, gobierna o explota un billar, y el segundo, para el jugador.

BIMANO

¿Por qué no nos da **bimano** y sólo **bímano**? Nos da **cuadrumano** y **cuadrúmano**.

BISTEC

Gracia nos hace que **bistec** derive de beefsteak, de beef, buey, y steak, lonja, tajada, y sea "lonja de carne de vaca soasada en parrillas". Y el asombro sigue en "crescendo" cuando leemos en **rosbif**: "(Del inglés roastbeef; de roast, asada, y beef, carne de vaca) m. Carne de vaca soasada". En el bistec, beef es buey, y en el rosbif, el mismo beef es carne de vaca, en resumen, un galimatías. Para nosotros, el bistec, de carne de buey, ternero, novillo o vaca, es la lonja o tajada de esa carne puesta a freír en la sartén, no en parrillas, y rosbif, aquella misma lonja, medio frita o freída. La carne soasada es sencillamente carne asada o medio asada. Advertimos, además, que beef es carne de res, no buey ni carne de vaca exclusivamente.

BIZCOCHO

Habla del bizcocho y lo deriva del latín bis, dos veces y coctus, cocido. ¿Por qué cambió la s del prefijo bis? Igual pregunta nos hacemos al leer **bizco**, **bizcuerno** y **mazamorra**, este último derivado de masa.

BODEGAJE

Hace falta **bodegaje**; es útil y muy usado. Podrían crearlo y cobrar por él.

BÓER

Consigna **bóer**. Su plural, según nuestras reglas gramaticales, deberá ser **bóeres**, que resulta cacofónico. ¿No convendría cambiar el acento en el plural, como se ha hecho con **caracteres**, **especímenes**, **regímenes**? Lo mismo cabría decir para **crónlech** y para **mitin**. (La Gramática de la Academia excomulga como inglesismo este último término, y sin embargo, le da entrada en el Diccionario).

BOLERO

Sería conveniente estudiar **bolero** como juguete, y si quieren, dejarlo como sinónimo de **boliche** en su acepción 5ª.

BOLSEAR

En Costa Rica también decimos **bolsear** por quitarle a uno furtivamente del bolsillo el reloj o el dinero. Podría añadirse esa procedencia del término.

BORINQUENO, NA

Tal vez convendría el gentilicio **borinqueno, na** y acordarlo con **borinqueño, ña**. Sería digno hermano de **portorriqueño, ña**, **puertorriqueño, ña**.

BORLA

Conviene hablar de la **borla** con que se aplican, a la cara, los polvos; de ella se dice en polvera. Es admículo que no puede pasar inadvertido, ya que es, el usarla, ocupación femenina dispendiosa de tiempo.

BORRADOR

En **borrador** hace falta la acepción que diera nombre al pedazo de goma para borrar lo escrito; deberemos decir **goma de borrar**, y eso es muy largo y nadie lo usa en Costa Rica.

BRAVUCONERÍA

Tal vez no estaría mal el sustantivo **bravuconería** como acción propia de un **bravucón**; vendría a ser la **bravuconada** oficial.

BROMAR

Al hablar de **bromar** dice: "roer la broma la madera". ¿No ataca también ese molusco el hierro, el acero etc.? En **broma**, 2º artículo, habla del molusco, enemigo terrible para los diques, pilotajes y barcos de madera. Pensamos que los diques, pilotajes y barcos no siempre son de madera, y que la broma también ataca a los que se construyen con otros materiales.

BUDÍN

El **budín** académico, y el **puclín** de nuestra ciencia culinaria, son distintos. Hace falta este último. Llama la atención que la Academia, que siempre procura vaciar el sonido extraño, en moldes de fonética castellana, con precisa justedad, de esta vez haya seguido como en la suavización del duro son latino, y cambiado la **p** en **b**. Para dar fuerza a lo nuestro recordemos **esplín**, (spleen), **satén**, (satin), **svástica**, (swastika) etc. El budín oficial lo derivan del pudding inglés, y el pudín nuestro se queda sin asar siquiera, crudo en la masa sabrosa de su adobo.

CABLE Y FOTO

Convendría aceptar **cable** como apócope de **cablegrama** y **foto** de **fotografía** a semejanza de **auto**, de **cine** y de **radio**, apócopes de automóvil, cinematógrafo y radiograma, radiodifusión, radiorreceptor. Ciertas apócopes son el natural resumen o la necesaria economía que se basa en la ley del menor esfuerzo.

CALAMOCANO

¿Por qué **calamocano** no tiene femenino? Si no es un hombre, ni un tipo, ni un sujeto el que está calamocano, "algo embriagado", sino una persona, ¿cómo diríamos? Conviene también sustantivarlo.

CANALIZAR

En **canalizar** faltan algunas significaciones; por ejemplo, encauzar ideas, opiniones etc.

CANCANEADO

Se lee "**cancaneado, da**. Adj. C. Rica. Se dice de la persona picada de viruelas". Esta significación no es locución costarricense. Gagini no la consigna. En cambio, sí son corrientes entre nosotros **cancanear** y **cancaneo** que vienen como colombianismos y mejicanismos.

CANCILLERA

¿Por qué no **cancillera**? Ya nuestra "contraparte" nos está desplazando de muchos lugares antes sólo accesibles a los hombres. En nuestra República tenemos una distinguida **canciller** que honra su cargo y lo sirve eficientemente. "Feminicemos" al **canciller**, hagámoslo un sustantivo de dos géneros. Existe **cancillera**, pero no en las legaciones sino en Salamanca como cuneta o canal de desagüe.

CANCHA (Abrir)

En **abrir** o **dar cancha** dice: "es, en Arg., C. Rica y en Chile, concederle ventaja". Nosotros no lo usamos así, y Gagini lo explica bien.

CANDADO

Hace falta, en **candado**, decir que es participio de **candar** a fin de que pueda haber puertas o cómodas **candadas**.

CANINERO

Habla de **caninero**, "persona que recoge la canina para las tenerías". De **canina** dice que es "excremento de perro". ¿No faltará otra acepción para **canina**? ¿Qué hará el excremento de perro en las tenerías?

CAPELLADA

En artículo **capellada**, acepción 3ª dice pala, 9ª acep-

ción. ¿No será la 10ª acepción y no la 9ª? Aquélla responde a la exacta explicación de lo que conocemos por capellada.

CARROMATO

En la explicación de **carromato** tal vez sería bueno decir que además de enganchar una caballería, podrían serlo una o más yuntas de bueyes.

CARTERA (Tener en)

El modo adverbial, **tener en cartera**, por tener en la memoria, en mientes, en propósito, para ulterior resolución, es útil.

CASIDELITO

¿Por qué existe en lenguaje forense el **casicontrato**, sinónimo de cuasicontrato, y no el **casidelito**? Solamente nos da el **cuasidelito**.

CATOLICISMO

En artículo catolicismo dice: "... de los que vivimos en la religión católica". Esa exclusiva para la explicación de otros términos se lee en varias partes. ¿No será más propio y determinativo decir: ...de los que viven en la religión católica?

CAVA

En **cava** hace falta decir: Véase vena cava, y trasladar al lector a vena cava.

CENSORÍA

Tal vez haga falta el sustantivo **censoría** por oficina o despacho del Censor en sus 3ª y 4ª acepciones.

CESÁREA

Podría sustantivarse **cesárea**, en Cirugía, ya que oímos con frecuencia: X realizó una cesárea maravillosa; una operación cesárea es algo largo que ninguno dice.

CICINDELA

¿Será la **cicindela** la luciérnaga o candelilla nuestra, que ya alumbra en la Academia prestando su luz?

CICLOPEO, A

Si admitimos con dos acentuaciones **cíclope** y **ciclope**, bien podrían serlo los adjetivos **ciclópeo**, **a**, y permitnos el uso de **ciclopeo**, **a**.

CINCO

En artículo **cinco** dice: "Nº 7. C. Rica y Chile. Moneda de plata de valor de **cinco** centavos". Debe decirse céntimos en vez de centavos en cuanto se refiere a Costa Rica. **Cinco**, entre nosotros, representa el valor de cinco centésimos de nuestra unidad monetaria, el **colón**.

CIRUJANA

Natural sería que existiera la **cirujana**, ya que tenemos **médica** y **doctora**. Los estudios de Medicina y Cirugía se hacen a la par, y aunque a la doctora o médica le desagrade cortar un miembro, cualquiera que sea, podría hacerlo, y hasta conservarlo en alcohol si ése es su gusto y necesidad.

CIUDADANÍA

Ciudadanía por calidad y derecho de ciudadano, es poco. Nosotros lo usamos también por conjunto de ciudadanos, y esta segunda acepción podría ser aceptable.

CLARABOYAR

El verbo **claraboyar** podría existir a semejanza de **atalayar** y de otros.

CLAUSTROFOBIA

Debiera existir el sustantivo **claustrofobia** en antítesis con **agorafobia**.

COHETERÍA

Hace falta el sustantivo **cohetería** como conjunto de

cohetes y lugar en donde trabaja el **cohetero** haciendo cohetes y otros artificios de fuego.

COLÓN

En **colón** habla de moneda de plata de Costa Rica equivalente a 2.50 pesetas. Añade que la de oro vale dos colones o sean cinco pesetas. Es un poco aventurado fijar ad vitam aeternam, el valor de las monedas, lo mismo que compararlas en equivalencia. Además, la de oro no tuvo (desapareció) ese valor extrínseco.

COMPAGE - COMPANAGE

En muchas ocasiones solicitamos inclusiones. Ahora pedimos lo contrario, que nos borren **compage** y **companage**, el 1º, anticuado, y el 2º, en cuanto a bautismo, desconocido fuera de España. Así, la regla de aje como terminación, se quedaría con una sola excepción, **enálage**, dado que **garage**, de aceptarlo, sería con j para meterlo en cintura, como hizo con chantaje.

CONCADENACIÓN

Raro que no se consigne **concadenación** y sí **concatenación**, dado que existen **concadenar** y **concatenar**.

CONFRATERNIZAR

¿Por qué nos da el verbo **confraternizar** y no **confraternizar**? Recuérdese que tenemos **fraternizar** y no **fraternar**.

CONTRAPARTE

Mucha falta hace **contraparte**, la parte contraria en un negocio, cuestión, discusión etc.

CONVERSADOR, RA

Estudia **conversa**, **conversable**, **conversación**, **conversamiento**, **conversante**, **conversar**, **conversativo**, **va**, y no los corrientes **conversador**, **ra**. Es cierto que para esas personas dice: "**conversante**: p. a. ant. de **conversar**. Que **conversa**". No estarían por demás **conver-**

sador, ra, a semejanza de **hablador, ra**; es la denominación más usada.

COPAL

¿No se quema el copal en los templos como dice su origen?

COREANO, NA

Ya dijimos de los gentilicios quē no están completos; ahora pedimos **coreano, na**, el natural de Corea, en Asia. Nos dan **coriano, na** para el natural de Coria.

CORNÚPETA

Habla de **cornúpeta**, usado a veces como sustantivo, y no le da género, en este último caso.

CORPORIZAR

Muy útil y usado es el verbo **corporizar**; hace falta. Nos da uno similar, **corporificar** que necesita presentación; este último será, pues, el que usemos, aunque hayan de forzarse su entrada y uso.

CORSELETE

Hace falta corselete. ¿Un galicismo más qué importa al mundo? Valle Inclán lo usa.

COSTARRIQUEÑISMO

Aunque usted no lo crea, curioso es que la Academia acepta muchos modos, locuciones o giros peculiares del lenguaje de los **costarriqueños**, y no consigna **costarriqueñismo** en un bautismo obligado. Lo mismo decimos de los necesarios cubanismo, haitianismo. No pedimos que nos cristianicen bolivianismo, guatemaltequismo, nicaragüeñismo, panameñismo, paraguayismo, salvadoreñismo, uruguayismo, porque las aportaciones de esos pueblos han sido pocas.

CREMAR

Si existe **cremación** por acción de quemar, ¿por qué no el verbo **cremar**? Crematorio se usa a veces como sustantivo. ¿No convendrían las iniciales ú. t. c. s.?

MAESTROS

en la

Librería ESPAÑOLA

encuentran

toda clase

de

MATERIAL

para

su

TRABAJO DOCENTE

Apartado 314 - Teléfono 2038